

Welcoming the Stranger 欢迎异乡人 — 10月25日

Welcome once again to English World. We are your radio friends Mark & Wen-Jie.

马可老师和郭文洁我欢迎你收听英语世界
Listener friends, I'm wondering if you like traveling?

听友，你喜欢旅行吗？

Where have you traveled to?

你曾经去过那些地方呢？

A foreign land?

你是否到过国外呢？

Well, I love traveling, but I have only traveled within the United States.

马可大哥很爱旅游，但都是在美国国境内

And I can't imagine having to live in a foreign country.

他不能想像住在外国会是怎样的

I wonder Wen-Jie, What made you come half way around the world to live here in the United States?

哦，为什么我要绕大半个地球来到一个陌生的国家？

Well, there's a Chinese saying: "The moon in a foreign country always seems more beautiful."

我们有句谚语，外国的月亮比较圆

I see. Well, we have a similar saying: "The grass is always greener on the other side."

这也很像是西方人说的：隔壁家的草地好像总是比较绿

Come to think of it, my ancestors immigrated here from the Netherlands.

马可的祖先，早期是从荷兰移民到美国的

I really don't know which generation I am of that ancestry here in the U. S.

他不知道自己是祖先下来第几代的美国人

But America indeed is a big melting pot.

但美国的确是一个多种文化的大熔炉

Vocabulary 123 生词点滴

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Stranger in the land | Stranger in the land 外乡外地人 |
| Foreigner | Foreigner 外国人 |
| Alien | Alien 外国人，外侨，外星人 |
| Sojourner | Sojourner 旅居者 |
| Immigrant | Immigrant 移民者 |

Stranger in the land, foreigner, alien sojourner, immigrant

There are different reasons why people leave their homeland.

许多人离开故乡都有不同的原因

Some like you, to get a higher education.

有些人像我，为了求学

OR because of business.

有人是为了经商缘故

Of marriage.

有的是因著嫁娶

Many leave their homeland in order to search for freedom.

有许多人离乡背井，为了是寻求自由

No matter what the reason, people are looking for a better life and future.

不论原因是什么，人都总向往更美好的生活和远景

Many people have found their American Dream come true here.

在这儿，许多人的美国梦成真了

Fun With the Idioms 趣味成语

There is a famous saying:

有一句出名的谚语这么说：

“When in Rome, do as the Romans do.”

当你人在罗马时，你就有样学样，作罗马人会作的事。

It means: When you are in a foreign land, you should adopt the local customs.

换句话说，就是当你身在外国时，你应该入境随俗

Eat what they eat, do what they do, live the way they live.

吃什么，作什么，怎么生活，都学当地人的风俗人情

“When in Rome, do as the Romans do.”

当你人在罗马时，你就有样学样，作罗马人会作的事。

Coming up next, is today's Everyday Dialogue.

接下来，带给你今天的每日会话

Justin and Kristin are a couple who live in New York City.

Justin 跟 Kristin 这对夫妇住在纽约城

New neighbors have just moved into the apartment next to them.

他们住的公寓，刚刚搬进来新邻居

Let's listen in on their conversation.

我们来听他们两人的对话

*Dialogue

Justin: *Have you met our new neighbors yet?*

Kristin: *Not yet. But sometimes I've heard their voices through the wall.*

Justin: *I wonder what language they speak? They sound Asian.*

Kristin: *No, it sounds more like European.*

Justin: *Do you know anything else about them?*

Kristin: *Huh, Their cooking smells very unusual. I'm guessing they are from Central Europe.*

Justin: *Well, we do have a lot of foreigners living in our apartment complex.*

Kristin: *Yep. A Chinese couple on our left. A Polish family across from us...*
Justin: *I feel like we're living in the United Nations !*

听友，这对美国夫妇谈的是什么呢？让我来为你解释清楚

Justin: *Have you met our new neighbors yet?*
你见到我们的新邻居没？
Kristin: *Not yet. But sometimes I've heard their voices through the wall.*
还没有。但是我偶而会听到他们隔墙传来的说话声
Justin: *I wonder what language they speak? They sound Asian.*
我在想他们说的是怎样的语言？听起来像亚洲话？
Kristin: *No, it sounds more like European.*
不。听起来比较像欧洲话
Justin: *Do you know anything else about them?*
你对他们的来处还有什么线索呢？
Kristin: *Huh, Their cooking smells very unusual. I'm guessing they are from Central Europe.*
他们烹煮的食物味道闻起来很不寻常。我猜他们是从中欧来的
Justin: *Well, we do have a lot of foreigners living in our apartment complex.*
我们公寓里倒是住了不少的外国人呢
Kristin: *Yep. A Chinese couple on our left. A Polish family across from us...*
对阿，我们左边是一对中国夫妇。对门是一个波兰家庭...
Justin: *I feel like we're living in the United Nations !*
我真的觉得我们好像就住在联合国。

Wen-Jie, I'm sure that living in a foreign land is not easy.

是阿，住在外国会有许多的难处

THE language barrier can make things difficult.

The Language barrier.

语言的隔阂是其中一个

Also cultural and lifestyle differences?

That too.

还有像文化的不同，生活方式的差异

Do you ever feel lonely or homesick?

Of course.

觉得孤单还有浓浓的乡愁，也令人难捱

Well, I am sure Justin and Christine can be friendly neighbors.

I hope so.

希望 Justin 和 Christine 会是友善的好邻居

Let's review their dialogue once again.

再次来听一回他们的会话

*Dialogue

Justin: *Have you met our new neighbors yet?*
Kristin: *Not yet. But sometimes I've heard their voices through the wall.*
Justin: *I wonder what language they speak? They sound Asian.*
Kristin: *No, it sounds more like European.*
Justin: *Do you know anything else about them?*
Kristin: *Huh, Their cooking smells very unusual. I'm guessing they are from Central Europe.*
Justin: *Well, we do have a lot of foreigners living in our apartment complex.*
Kristin: *Yep. A Chinese couple on our left. A Polish family across from us...*
Justin: *I feel like we're living in the United Nations !*

I'm sure we can find stories of local people mistreating strangers in every culture.

每个文化里，都一定有本地人欺负外地人的事件

And often people look down on foreigners.

也常有本地本国人看不起外乡外国来的

Israelites were once foreigners in Egypt for years.

以色列人曾经在埃及作客多年

They know very well how it feels to be mistreated.

他们很清楚被欺负的滋味如何

And God gave them these words..

也因此，神以下面的话劝导他们：

Verse For Life 生命经文

When an alien lives with you in your land, do not mistreat him.

若有外人在你们国中和你们同居，就不可欺负他

The alien living with you must be treated as one of your native born.

和你们同居的外人，你们要看他如本地人一样

Love him as yourself, for you were aliens in Egypt.

并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的

I am the Lord your God.

我是耶和华你们的神。

Leviticus 19:33-34 利未记

God wants us, His people, to be kind to the foreigners.

神要我们这些属神的子民，对外乡人友善仁慈

Lend a helping hand to their needs.
对他们的需要伸出援手
Care for their benefits.
关心他们的福利
Love the foreigners as yourselves.
爱外乡人如同爱自己一样
Welcome the strangers.
打从心里欢迎异乡外地人
Because that is how God treated us.
因为神正是这样对待我们的
When we were still strangers, outside God's Kingdom,
当我们还是神国度之外的陌生人时，
He sent Jesus to die for our sin and provide a way for us to Him.
他差派耶稣为我们罪而死，使我们得以与神和好
And become people of God's kingdom.
能成为神国度的子民

Well, our time is up.
我们时间差不多了
We hope that you have enjoyed the time with us.
希望你喜欢我们在一起的时光
Our topic today was: Welcoming the Stranger
今天主题是：欢迎外地异乡人
We want to be your friends. Please write us.
我们也乐意成为你的朋友
Until next time, this is Mark.
And I am Guo Wen-Jie.
May God Bless You. Zai-Jian.

Hey Wen-Jie, do I treat you well?
Mark, You are always very kind to me, and even invited me to your home.
But it seems we're always too busy to get together.
Right. However, I know you care about me.
And we care about each other/